



Processo nº 185-11.00/17-2

Parecer nº 091/2017 CEC/RS

***O Projeto "DICIONÁRIO DA CULTURA PAMPEANA SUL"  
é recomendado para avaliação coletiva.***

1. Inscrito na área de Literatura, o projeto **Dicionário da Cultura Pampeana Sul** prevê a publicação de dois mil exemplares de um Dicionário, resultante da pesquisa de Aldyr Garcia Schlee, baseada na linguagem literária gaúcha reelaborada e desenvolvida em quase dois séculos por expoentes da literatura pampeana.

Pretende oferecer uma contribuição original e inovadora não só para um melhor e mais aprofundado conhecimento da singularidade linguística da fala do homem do pampa – o gaúcho – como para o enriquecimento e atualização da descrição lexicográfica do português brasileiro.

Tem como proponente Simone Souza Lersch ME, com CEPC 3533. Fazem parte da equipe principal, além de Simone como responsável legal, Beatriz Helena Miranda Araujo na produção executiva e captação de recursos, Aldyr Garcia Schlee, na produção de textos e Cristiano Dettman como contador.

De acordo com o proponente, além de sua relevância no âmbito cultural, demanda uma infraestrutura e recursos humanos especializados para a sua efetivação.

Os lançamentos serão realizados nas cidades de Pelotas, Jaguarão e Porto Alegre, fomentando a cadeia produtiva da cultura do Rio Grande do Sul. O Dicionário, apresentado graficamente sob a forma de verbetes (postos em ordem alfabética, de A a Z, em duas colunas por página), faz o registro sistemático e atualizado, corrigido, ampliado e aprofundado do léxico pampeano sul-rio-grandense (a fala dos brasileiros do pampa do Rio Grande do Sul), bem como das mais variadas formas pelas quais se manifesta a cultura pampeana.

Descreve cada aspecto particular de revelação do mundo pampeano tanto quanto à história, à geografia e à economia como quanto à fauna e à flora nativas (ou ocorrentes na região); e quanto aos ofícios, à fraseologia e aos divertimentos típicos (canto, dança, música, jogos), bem como aos costumes, às crenças e às lendas, à culinária e à medicina campeiras.

O período de realização será entre 31 de outubro de 2017 a 6 de abril de 2018. O dicionário é dividido em dois volumes, de aproximadamente 450 páginas cada um. Haverá a disponibilização da versão WEB do Dicionário. O valor solicitado para o Sistema –Pró Cultura RS é de R\$ 239.986,50. Não há comercialização do dicionário nos lançamentos. Eles serão distribuídos aos convidados.

Os dois mil exemplares serão divididos da seguinte forma: 200 para a SEDACTEL, 200 para o Sistema Estadual de Bibliotecas Públicas da Secretaria da Cultura, Turismo, Esporte e Lazer, 200 para os patrocinadores, 200 para imprensa/divulgação, 200 para Universidades e instituições culturais, 200 para o autor, 200 para a produção do projeto e 600 para o lançamento do dicionário.

Haverá também Oficina de Educação Patrimonial, intitulada “Entre Guascas e Mates” - Uma abordagem a dois símbolos culturais pampeanos, o couro e o mate chimarrão. Esta ação educativa tem como objetivo uma interação com o universo pampeano, através de códigos culturais que estão presentes no cotidiano, desde épocas remotas até os dias de hoje, revendo as suas origens, transformações e o que manteve de sua essência original. Os ministrantes das oficinas, que terão duração total de duas horas e 30 minutos, serão Rodrigo Lobato Schlee e Fernanda Valente de Souza.

O limite de oficinas será de 50 pessoas. Poderão participar estudantes de qualquer área, de ensino médio e universitário, e a comunidade em geral. O critério será por ordem de inscrição.

É o relatório.

2. É inegável a importância de um projeto que contemple um livro, especialmente um dicionário, que se pode

pegar nas mãos, que se pode sentir o cheiro do papel e onde se pode folhear centenas de páginas, em busca de aprimoramento cultural, algo imprescindível em nossos dias.

Diferente de outras demandas, em sua maioria, shows musicais, o projeto busca o conhecimento da Cultura através de sua instância mais básica e importante: a leitura. Ela se fará presencial, com o livro em mãos, e através da Web, para os tempos mais modernos em que vivemos, onde tudo acontece virtualmente.

Aldyr Garcia Schlee, autor da pesquisa iniciada há 16 anos, dispensa maiores apresentações. Seu currículo é vasto e brilhante e pode ser lido em detalhes nos documentos em anexo. Foi distinguido com a condecoração da Ordem do Mérito Cultural do Brasil – outorgada pelo MinC em 9 de novembro de 2015.

Foi desenhista profissional (vencedor do Concurso Nacional para a escolha do uniforme da seleção brasileira de futebol, 1953), jornalista (Prêmio Esso de Reportagem, 1963). É bacharel em Ciências Jurídicas e Sociais, Doutor em Ciências Humanas, Livredocente de Direito Internacional. Seus temas de especialidade são a Criação literária, através da Literatura gaúcha platina e sul-rio-grandense. É detentor de inúmeros prêmios de toda ordem.

Todos os documentos necessários para a avaliação do projeto foram apresentados, tanto no texto original, quanto através de diligência, respondida com rapidez e informações suficientes para as dúvidas que existiam.

O dicionário terá dois volumes, com aproximadamente 450 páginas cada. Serão distribuídos para diversas instituições culturais e apresentados a convidados nos lançamentos que ocorrerão nas Feiras do Livro de Porto Alegre, Pelotas e Jaguarão.

Não constam no projeto valores de comercialização, que se dará à parte em livrarias do Estado em outra ocasião.

Há, no entender desta conselheira, diversas funções que se sobrepõem, enquanto outras ultrapassam um pouco os valores de referência. Por isso, são necessárias as seguintes glosas.

Item 1.3 Revisão de texto – De R\$ 9.000,00 para R\$ 7.000,00. Corte de R\$ 2.000,00.

Item 1.5 Diagramação do livro – De R\$ 7.900,00 para R\$ 6.000,00. Corte de R\$ 1.900,00

Item 1.7 Impressão – De R\$ 105.000,00 para R\$ 100.000,00. Glosa de R\$ 5.000,00

Item 1.8 Produtor local dos eventos e lançamentos - De R\$ 6.000,00 para R\$ 3.000,00. Glosa de R\$ 3.000,00

Item 1.11 – Alimentação- De R\$ 270,00 para R\$ 180,00. Glosa de R\$ 90,00

Item 1.12 Hospedagem- De R\$ 750,00 para R\$ 600,00. Glosa de R\$ 150,00

Item 1.15 – Coordenação Editorial – De R\$ 3.000,00 para R\$ 2.000,00. Corte de R\$ 1.000,00.

Item 1.18 – Produtor local das oficinas- Glosa total de R\$ 2.280,00

Item 2.1 – Assessor de Imprensa – De R\$ 6.000,00 para R\$ 5.000,00. Glosa de R\$ 1.000,00

Item 2.4 Backdrop (1 confecção e 3 montagens)- De R\$ 2.400,00 para R\$ 1.000,00. Corte de R\$ 1.400,00

Item 2.6 Sítio de Internet, Design e Criação - De R\$ 6.000,00 para R\$ 4.000,00. Glosa de R\$ 2.000,00

Item 2.8 Assessor de imprensa oficinas – Glosa total de R\$ 1.000,00

Item 3.1 Remuneração para captação de recursos – De R\$ 12.000,00 para R\$ 10.000,00. Glosa de R\$ 2.000,00

Item 3.2 Coordenação Administrativo-Financeiro – De R\$ 4.000,00 para R\$ 3.000,00, corte de R\$ 1.000,00

Item 3.4 Produtor Executivo – De R\$ 18.000,00 para R\$ 12.000,00

Total das Glosas: R\$ 29.820,00.

Recomenda-se que, em razão do grande número de pessoas com deficiência visual, 5% do total sejam editados em audiolivros e que novos projetos literários contemplem essa população.

**3. Em conclusão, o projeto cultural “Dicionário da Cultura Pampeana Sul” é recomendado para avaliação coletiva, em razão de seu mérito, relevância e oportunidade, podendo captar recursos do Sistema Pró-Cultura RS até o limite de R\$ 210.166,50 (duzentos e dez mil, cento e sessenta e seis reais e cinquenta centavos).**

Porto Alegre, 16 de abril de 2017.

**Erika Hanssen Madaleno**

Conselheira Relatora



# Pró-cultura RS